

傅雷谈艺系列
悦读精赏本

英国绘画

BRITISH PAINTING

〔英〕埃里克·牛顿 著
傅雷 译

上海书画出版社



傅雷谈艺系列

悦读精赏本

英国绘画

〔英〕埃里克·牛顿 著

傅雷 译

上海书画出版社

图书在版编目(CIP)数据

英国绘画 / (英) 埃里克·牛顿著 ; 傅雷译. — 上海 : 上海书画出版社, 2017.6

(傅雷谈艺系列)

ISBN 978-7-5479-1498-4

I. ①英… II. ①埃… ②傅… III. ①绘画史-英国
IV. ①J209.561

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第122155号

傅雷谈艺系列

英国绘画

(英) 埃里克·牛顿 著
傅雷 译

责任编辑 朱艳萍
特约编辑 张 姣
审 读 曹瑞锋
责任校对 倪 凡
整体设计 品悦文化
技术编辑 顾 杰

出版发行 上海世纪出版集团
 上海书店出版社

地 址 上海市延安西路593号 200050
网 址 www.ewen.co

www.shshuhua.com

E-mail shcpph@163.com

印 刷 上海书刊印刷有限公司

经 销 各地新华书店

开 本 787×1092 1/32

印 张 6.625

版 次 2017年7月第1版 2017年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5479-1498-4

定 价 49.00元

若有印刷、装订质量问题, 请与承印厂联系

写在前面的话

膜拜一个丰盈生动的灵魂。

茫茫人海，知音难觅。黄宾虹，近现代最有影响力的中国画大家之一，其作品是当今艺术拍卖界热捧的宠儿。然而1943年前，真正识得黄宾虹画者较少，其作成交价格也偏低。那么，谁是黄宾虹的知音，让他非凡的艺术价值展现在世人眼前？

回答是：傅雷。傅雷作为一个眼光敏锐，见解独到的美术评论家，殊途同归的艺术观念、美学追求，让他与黄宾虹发现了彼此。随后，经傅雷的精心策划推广，“黄宾虹八秩诞辰书画展览会”在上海成功举办，展出作品163件，获得了极大的社会认可和良好的经济效应。高山流水，黄宾虹与傅雷结成忘年之交，成为一段艺术界的佳话。

巴尔扎克的《欧也妮·葛朗台》、罗曼·罗兰的《约翰·克里斯多夫》、伏尔泰的《老实人》……这些富有哲理的经典法国文学名作，是谁将他们用优美的中国文字带到了我们的阅读视野之中？

回答还是：傅雷。《约翰·克里斯多夫》为我们讲述了一个艺术家，含有丰满无比的生命力、颠扑不破、再接再厉地向着圆满无缺的前途迈进的一生。傅雷以一句极富于音乐意味的、包藏无限生机的“江声浩荡”开篇，以“信达雅”的翻译准则，在中文世界展现了法国文学的精神内在。

傅聪，当代著名钢琴家，在国际音乐舞台上享有“钢琴诗人”之美名，又是谁养育教导了这位享誉国内外的音乐大师呢？

回答依然是：傅雷。历时12年，通信数百封的《傅雷家书》是傅雷夫妇在1954年到1966年间写给傅聪和儿媳弥拉的家信，贯穿着傅聪出国学习、演奏成名到结婚生子的成长经历，从艺术学习、人生修养各方面给予傅聪无微不至的关怀，父爱至深。能和孩子保持一种亦师亦友的关系，共同丰富彼此的世界，是身为父亲的幸福，也是作为教育家的成功。

于是乎，我们惊叹，在二十世纪这个才子佳人、学者名家辈出的璀璨的大时代，傅雷以其独到的艺术见解、人生信仰以及丰硕成果，个性迥异地闪烁其中，不受任何其他光芒的掩盖。他精于艺术鉴赏品评，在芸芸众生中慧眼识出黄宾虹的高妙；他醉心法国文学翻译，将众多的法国文学、艺术名作带给了广大的中国读者；他悉心教导孩子，以十几年不间断的家书，给孩子讲解人生观、艺术观，使《傅雷家书》成为几十年来中国父母教育子女的最佳示范教材。

那么，结合傅雷先生精于鉴赏、善于翻译又悉心教育的诸多闪光之处，我们将他译著的各种艺术书籍，集于一炉，真挚地为当下中国的父母、希望学习艺术的学子、希望了解欧洲艺术文化的朋友们，推出《傅雷谈艺系列》，包括《世界美术名作二十讲》《艺术哲学》《罗丹艺术论》《英国绘画》四种。

《世界美术名作二十讲》为傅雷先生在上海美术专科学校美术史课教席的讲稿的汇编，着重介绍文艺复兴以来近二十位大家及其名作，以质朴凝练的文笔，信手拈来的史实穿插，使原本有些距离感的名作陡然通透展现在我们眼前。

《艺术哲学》为法国历史学家、文学家、哲学家丹纳原著，对文艺复兴时期的意大利绘画、尼德兰绘画和希腊的雕塑等方面讲解透彻，是傅雷先生为中国学子选择的最佳了解欧洲艺术哲学起源与脉络的图书。

《罗丹艺术论》原著作者奥古斯特·罗丹，介绍了罗丹的艺术观和美学思想，对近代西方艺术世界影响深远。当年傅雷先生任教上海美术专科学校，翻译此书作“美学讲义”发给学生，意在未曾涉及纯粹美学之前，先对于美术名作的形式与精神有一确切认识与探讨。

《英国绘画》为英国艺术评论家埃里克·牛顿的著作，是关于英国绘画的简略导言，主要侧重18世纪的肖像画与19世纪的风景画等……

对于艺术和人生，傅雷先生坚持“先做人，其次做艺术家”。他以一种近乎纯粹的爱憎分明的态度面对人生、面对艺术。傅雷的一生告诉我们，没有艺术的人生是不唯美的，但唯独拥有纯洁灵魂的人生，方才有资格谈论艺术。我们何其有幸地能畅游在他为我们构建的这一干净而美好的艺术世界里，有机会欣赏《傅雷谈艺系列》所呈现的深广和博大。

我们以为，这些作品体现了傅雷先生的艺术教育理念，这些都是为孩子们从小培养艺术素养，最好的入门读物。在《傅雷家书》中，傅雷先生为了让时在欧洲学习音乐的傅聪更好地理解欧洲的艺术脉络，用端正小楷完整地抄录了“希腊的雕塑”一节。傅雷先生认为，艺术是相通的，无论你的孩子学习的是音乐、绘画还是文学，首先要了解艺术的起源、艺术的历史，其次才有可能为你想要学习的任何一种艺术门类打下思想的基础。

当然，在时下众多国人跨出国门，踏上欧洲这块艺术热土的时候，我们也需要傅雷先生选定的这些艺术教科书，它们能让我们在去到英、法、意、德、荷兰、比利时等艺术国度的时候，不会茫然四顾，分不清那些名画、雕塑、教堂的时代、造型、艺术家创作的缘由……这些书籍的内容就好比一幅活地图，傅雷先生给我们写下的轨迹，让我们可以亦步亦趋地进入美妙的欧洲艺术殿堂。

最后，还想告诉亲爱的读者，当你拿到这本书的时候，首先，你会发现我们尽心地保留了傅雷先生的语言风格，除了少量的人名地名改成现下通用的译法，其他包括语句、标点在内完全遵照傅雷的本意。其次，我们精心地为原书配备了清晰美观的图版，让大家在阅读文字的同时，还能身临其境般欣赏

这些名作的精美；最后，我们还贴心地为大家用绿色着重号标出了书中配图所涉及的名家名作或重要讲解，使大家可以随时随地翻阅到你最喜爱的那幅画与对应的文字。

傅雷先生已经故去50年了，但是他的艺术精神、人格魅力却一直在影响着我们一代又一代的孩子、父母。让我们以一颗赤子之心，热切地去感受这个世界，领略永恒不朽的艺术，充盈自己的灵魂的厚度。

今天，希望我们的这种形式，是对傅雷先生最好的纪念。

上海书画出版社

导 言

英国绘画曾于两大领域内造诣极高——即18世纪的肖像画与19世纪风景画。但在庚斯博罗与雷诺兹、康斯特布尔与透纳等大家以外，英国自始即有富于想象的浪漫主义传统及其平行的素描画传统，与油画传统对峙。这种情形，在欧洲大陆是从来未有的。

今日，与大陆隔离了四年以后，这些传统愈形巩固，而且无意之中我们获有发展自己性灵的机会。

这本简略的导言，绝非列举画家姓氏与著作作品的编目，而是侧重于英国绘画两大系统，一观我国对欧洲主潮的贡献。

埃里克·牛顿

目 录

写在前面的话	1
导 言	1
第一编 贺加斯以前的英国绘画	1
第二编 18世纪：肖像画时代	23
第三编 威廉·布莱克及其影响	59
第四编 行猎图	63
第五编 19世纪的风景画及其起源	75
第六编 透纳与康斯特布尔	101
第七编 瓦茨与拉斐尔前派	121
第八编 惠斯勒与英国的印象派	143
第九编 20世纪	165
第十编 回 顾	175
附 录 人名译名原名对照表	183
图版目录	193

第一编

贺加斯以前的英国绘画

中世纪欧洲的理想、期望、复杂的心境，有一部博大浩瀚，卓越不凡的纪录，垂诸后世。古往今来，世界上瑰丽奇谲到极点的建筑，以金碧辉煌的字体与插图为装饰的珍贵典籍，惨淡经营，功力极深的技术表现，一部分都是泛称为中世纪这个时代的产物。尤可异者，文物之盛，几遍全欧。除中欧艺术遗产比较贫瘠而外，他若意大利、西班牙、荷兰、法国、英国，皆与促成德拉姆、坎特伯雷、夏特勒、亚眠各地的大寺，阿尔勒的圣特罗菲姆、韦罗纳的圣泽诺、西西里的蒙累亚莱诸教堂之基本精神，一贯呼应。

今日倘欲举出一批近世建筑物与上面的那些匹配，就得

到纽约的伍尔沃思大厦，洛克菲勒中心区之类，或18世纪的凡尔赛与布莱尼姆宫殿。性灵的流露，创造的精力，从未停止，不过改换了性质罢了。从前，创造力的根源只有教会，后来逐渐增多，国王贵族都成了艺术制作的推动者，如今又轮到百万富翁来提倡了。

因为当时人类的创造都以教会为中心，所以中古时代的作品才有那种明白固定，普遍一致的风格。那个时代，国界在政治上尽管有它的意义，在文化方面却无足轻重。所以英国艺术史虽为时短暂，亦不得不承认：纯粹不列颠民族的艺术，直到教会艺术式微的时代方才开始。固然中古时代的英国艺术品不为不多，而且也有它的特点。德拉姆大寺在欧洲就没有匹配，西翁袈裟刺绣的精细也独一无二，但两者在艺术上可说都是梵蒂冈的附属品，不比贺加斯的图画才是伦敦心脏的产物。

虽然如此，倘使本书以叙述不列颠建筑为主，则英国的那些大寺照样需要专章详论。但我们只涉及不列颠绘画，与不列颠绘画传统的成长，所以中古时期可以从略。中世纪英国画家的才具与勤奋，虽皆不下于欧洲列国的画家，但流传到今日的英国中古绘画，寥寥可数，大半的作品都已毁灭。

毁灭的责任，当归诸两个人物：一个是亨利八世，因为反抗教皇权力，以新教徒自命而摧毁了中世纪绘画；另外一个

克伦威尔，因为反对教会的偶像，以清教徒自命而加以破坏。我们能略见英国宗教画之一斑的，只有教堂壁画的残简断片，还有以金碧辉煌的字体与插图为装饰的弥撒祷文，《圣诗》与《圣经》，制作的精美不下于同时同类的大陆作品。现存国家美术馆的威尔顿折屏，画理查二世跪在许多天使环绕之下的玛丽亚前面，这是极有名的14世纪末叶的作品，但作者的国籍还有问题；要不是画上有一个英国国王，它那种国际化的风格，竟像是意大利西恩纳的出品。伊顿学院教堂中几幅残存壁画的作者，我们认为是英国人，唯一的根据因为他的姓贝克是一个英国姓，他的风格却是布鲁日的嫡系。

在这些残毁的与来历不明的遗迹之后，英国画史就是一页空白。当然，如果我讲的是建筑史，图德朝几位君王的丰富的遗产，就值得详细讨论，他们都是深宫大殿的建造者。但他们所奖掖的画家，仅限于肖像方面的，而其中最杰出的一个——霍尔拜因——还不是英国人。并且霍尔拜因到英国来，并非因为亨利八世有心在宫中罗致一个北欧最大的肖像画家，而是因为当时英国富足，朝臣命妇都喜欢有一张自己的画像。碰巧霍尔拜因是一个天才，一个技术极高的作家，所以留下一部精彩的纪录，让我们瞻仰君王周围的人物。可是英国人似乎并没有赏识霍尔拜因的天才。至于他技术的能够受人





〔英〕佚名 《威尔顿折屏》



〔德〕小霍尔拜因 《克利夫斯的安妮》